

La prensa de la inmigración europea en Buenos Aires durante los siglos XIX y XX: funciones y características / The European immigrant newspapers in the nineteenth and twentieth in Buenos Aires: functions and features

Cecilia Eleonora Melella

(Instituto Multidisciplinario de Historia y Ciencias Humanas (IMHICIHU - CONICET))

Resumen

Los inmigrantes europeos llegados a la Argentina en los siglos XIX y XX han desarrollado diversas prácticas de inserción cultural en la sociedad de destino como la gastronomía, las festividades cívicas y religiosas, las asociaciones de migrantes y los medios de comunicación. La mayoría de la prensa gráfica emitida por los grupos surgió en el período posterior a la declaración de la Independencia de 1816 y su auge data de finales del siglo XIX. El objetivo de este trabajo es presentar una breve historia de la prensa producida por las colectividades europeas que llegaron a la Argentina a fines del siglo XIX a la luz de su contexto histórico y dar cuenta de sus funciones, expectativas y alcances.

Palabras clave

Migración europea, Argentina, periódicos, siglos XIX.

Abstract

European immigrants that arrived to Argentina during the nineteenth and twentieth centuries had developed various practices of cultural integration in the society of destination like gastronomy, civic and religious festivities, migrant associations and immigrant's newspapers. The newspapers made by migrant groups belongs to the period after the Declaration of Independence of 1816 and its boom was on the late nineteenth century. The aim of this paper is to present a brief history of the press produced by European communities who came to Argentina in the late nineteenth century and analyze this type of publication and its historical context.

Keywords

Migración europea, Argentina, periódicos, siglos XIX.

1. Introducción. - 2. Inicios de la prensa migrante en la Argentina. - 3. Funciones y características de la prensa migrante europea. - 4. La prensa de las colectividades europeas. Algunos ejemplos de periódicos de inmigrantes. - 4.1. La prensa italiana: «Como un río en el océano». - 4.2. La prensa española: «La fuerza de la hispanidad». - 4.3. La prensa francesa: «La defensa pan-latina». - 4.4. La prensa irlandesa: «La opinión política hiberno-argentina». - 5. Conclusiones. - 6. Bibliografía. - 7. Curriculum Vitae.

1. Introducción

La Argentina creció en el siglo XIX a la luz de la llegada de miles y miles de inmigrantes cuyo mayor porcentaje provino de Europa (en 1895 el 25% de la población argentina era extranjera y en 1914 ese porcentaje llegó al 30%)¹. Más allá de trabajar o de formar familias, muchas de sus actividades se enfocaron en desarrollar el encuentro social en la nueva tierra. Para lograr tal cometido, una de las acciones más frecuentes fue fundar asociaciones civiles y de socorros mutuos que tenían por función promover la participación en la vida social y comunitaria de la sociedad receptora. La prensa gráfica de los diferentes colectivos migratorios es una consecuencia directa de la floreciente vida comunitaria y de la afirmación del principio de libre expresión de las ideas sancionado por la Constitución de la Nación Argentina de 1853 que se diseminó en la sociedad en formación. Este tipo de prensa fue la encargada de construir lazos intra-comunitarios y se constituyó como mediadora entre los colectivos migratorios y la sociedad receptora. Los periódicos se consolidaron como medios de información y también funcionaron como medios solidarios y de servicios, permitiendo que la población extranjera obtenga más facilidades en términos de gestar canales de socialización a la hora de comenzar una nueva vida en este país. También esta prensa se desarrolló como un medio de expresión y de participación cívica alternativa frente a la incapacidad de intervención política para quienes no se nacionalizaron argentinos. La prensa migrante se configuró como un espacio central para la circulación de los saberes, de los intereses y de los valores de cada colectivo y se conformó como espacio de construcción identitaria y recurso de visibilización en la sociedad receptora. Este artículo se propone desarrollar y explicar las funciones mencionadas para los primeros periódicos de inmigrantes de la Argentina, en especial en Buenos Aires. Nos preguntamos: ¿Quiénes fueron los encargados de emitir esos periódicos? ¿Cuáles fueron sus propósitos? ¿Qué funciones cumplían los impresos en el seno de cada colectividad y en la sociedad receptora?

En consecuencia, compendiamos los primeros pasos de la prensa gráfica de los inmigrantes europeos en la Argentina desde mediados del siglo XIX y principios del XX y trabajamos con cuatro casos analíticos representativos de esas publicaciones editadas en la ciudad de Buenos Aires (entre 1880 y 1920 sólo la mitad de la población de la ciudad de Buenos Aires era argentina). Hemos abordado las colectividades italiana y española por ser las dos más numerosas de esa época (entre 1861 y 1920 ingresaron a la Argentina 2.328.771 italianos y 1.599.382 españoles) y ser las que más periódicos han fundado². Asimismo, hemos elegido producciones periodísticas de la colectividad francesa, por ser ésta, en nuestro país, sinónimo de la Ilustración y de la

¹ R. Rey Balmaceda. "El pasado. La inmigración en la historia Argentina", pp. 19-62.

² M. Baravalle, "La prensa y la inmigración en la Biblioteca nacional".

Generación del Ochenta, así como referente de la circulación de las letras y del pensamiento occidental. Por último, hemos escogido a la colectividad irlandesa a través de *The Southern Cross*, puesto que es un periódico que ejemplifica el sostenimiento en el tiempo de este tipo de prensa al editarse hasta el día de hoy en formato papel, digital y poseer una cuenta de Facebook.

Como camino metodológico hemos realizado un exhaustivo relevamiento y análisis de los periódicos de la época a la luz de las obras que se han dedicado esta temática³. Igualmente, hemos conformado una base de datos de estos periódicos sumándole la búsqueda exhaustiva de datos en Internet (Cuadro 1 y 2). La base de datos nos ha servido para caracterizar cada periódico. Las variables principales elegidas han sido: fundador y/o director, tiraje, cantidad de ediciones, etcétera. Finalmente, hemos desarrollado un exhaustivo trabajo interpretativo, apuntalado en los estudios del periodismo y las ciencias de la comunicación, cuyo objetivo fue consignar las funciones de aquellos periódicos que sentaron las bases para el establecimiento de la prensa migrante contemporánea.

2. Inicios de la prensa migrante en la Argentina

La prensa producida por las diferentes colectividades extranjeras en la Argentina se manifiesta en un período posterior a la Declaración de la Independencia de 1816, insertándose dentro de las transformaciones que instauraban a Buenos Aires como una ciudad cosmopolita y a la Argentina como un país moderno. Sin embargo, durante el período colonial el periodismo americano estuvo supeditado a los mecanismos de control del antiguo régimen español. En 1791 el gobierno español fundó *La Gazeta*, periódico que informaba sobre hechos de gobierno, los reglamentos de policía y todo lo referente al orden público, los precios de las materias primas y comestibles. Recién diez años más tarde, en 1801, con el apoyo de sociedades patrióticas, académicas y literarias de Buenos Aires, se fundó *El Telégrafo Mercantil*, el primer periódico

³ Consideramos relevantes para este artículo las obras de Ana CASTELLO. *Prensa comunitaria y política local (1875-1880): ¿Hacia la conformación de una opinión política “Hiberno-Argentina?”*; Ema CIBOTTI *“Periodismo político y política periodística. La construcción pública de una opinión italiana en el Buenos Aires finisecular”*; Fernando DEVOTO. *Historia de la Inmigración en la Argentina.*; Marcelo GARABEDIAN. *“El Correo Español de Buenos Aires y la prensa española en el Río de la Plata. Nuevos enfoques para su estudio”*; Marcela GARCÍA SEBASTIANI. *“Crear identidades y proyectar políticas de España en la Argentina en tiempos de transformación del liberalismo. El Diario Español de Buenos Aires (1905-1912)”*; Viviane OTEIZA, *“Prensa escrita y migraciones: una reflexión acerca de los periódicos de colectividades extranjeras a lo largo de un siglo y medio de historia argentina Y Hebe PELOSI, “Publicaciones francesas en la Biblioteca Nacional”, entre otros.*

porteño. Tras la afirmación del principio de libre expresión de las ideas sancionado por la Constitución de la Nación Argentina de 1853 se inició un período próspero para la publicación de periódicos, revistas y la formación de empresas editoriales. La construcción de una opinión pública estuvo ligada a la creación de una comunidad de lectores, fenómeno resultante de la política en educación pública.

A partir de 1852, se incrementó la cantidad de asociaciones de inmigrantes en Buenos Aires que se extendieron a todo el país. Por ejemplo, como señala Fernando Devoto entre 1879 y 1910 el número de entidades italianas de la ciudad de Buenos Aires ascendió de catorce a setenta y cinco⁴. Para 1913, las asociaciones se extendían desde el Territorio Nacional de Santa Cruz, en el sur, hasta la Provincia de Jujuy, en el norte. Los objetivos de estas entidades eran fundamentalmente tres: cobertura médica, sepelio y un ámbito de sociabilidad. También algunas ofrecían seguro de desempleo, pago de repatriación para socios indigentes y ayuda humanitaria hacia los países de origen. Tuvieron teatros, cines y hasta escuelas.

Sin embargo, estas asociaciones no siempre eran sinónimo de prestigio en el seno de las colectividades, especialmente para aquéllos que se habían integrado a los círculos sociales de las élites criollas. Los intelectuales, los periodistas, los publicistas y exiliados políticos fueron los grupos que buscaron construir lazos sociales por fuera de estas entidades. Su objetivo principal era lograr un público para sus propuestas y obtener reconocimiento social, motivos por los cuales se dedicaron a la fundación de periódicos. Asimismo, gran parte de la prensa obrera fue producto de la extendida actividad de militancia de los inmigrantes, generándose en ocasiones confusión entre identidad proletaria y étnica.

Proponemos dos etapas en la configuración de la prensa de inmigrantes diferenciadas por la llegada a la Argentina de las grandes migraciones de ultramar en 1880: 1) 1852-1880 y 2) 1881-1914. Resulta meritorio recordar que previamente a 1852 existieron algunas publicaciones de importancia como las inglesas, *British Packett and Argentine News* (1826) y *British Packett* (1843), las francesas *L'abeille* (1827) y *Le Progress* (1843) y la española *El Gallego* (1849).

La vida asociativa de los inmigrantes se intensificó luego de la batalla de Caseros (1852) que culminó con el periodo del gobierno de Juan Manuel de Rosas caracterizado por una pobre libertad de expresión. Como consecuencia se comenzaron a fundar nuevos periódicos (Cuadro 1). En la etapa de migración masiva transatlántica (Devoto la denomina como inmigración de masas), comprendida entre 1881 y 1914, se acrecentó la cantidad de periódicos fundados por los inmigrantes europeos –colectividades italiana, española, francesa, alemana y de habla inglesa– que se explayaron desde Buenos Aires

⁴ F. Devoto. *Historia de la inmigración en Argentina*, pp. 294-353.

hacia el interior del país (Cuadro 2). Luego de 1914, la fundación de periódicos se diversificó entre los diferentes grupos de inmigrantes.

AÑO	PERIÓDICO	COLECTIVO	FUNDADORES Y/O EDITORES	CANTIDAD DE EDICIONES
1852	El Español	Español	Benito Hortelano	
1852	Revista Española	Español		
1852	The Standard	Irlandés	Edward y Michael Mulhall	1.500
1854	L' Echó du Conimerce	Francés	Carlos Quentin	
1855	La Comunidad Extranjera	Inglés, Francés y Español		
1856	La Legione Agricola.	Italiano	G. B. Cuneo	
1863	L' Italiano	Italiano	Basilio Cittadini	
1865	Le Courier de la Plata	Francés	Joseph Alexandre Bernheim	18.000
1865	El Imparcial Español	Español		
1865	La Nazione italiana	Italiano	Andrés Barbieri	
1866	La España	Español		
1868	El Correo Español	Español	Romero Jiménez	4.000
1870	Deutsche La Plata Zeitung	Alemán	Hermann Tjarks	
1871	Eco d' Italia	Italiano	Gigli Antonio y Bloisi Aníbal	
1871	The Southern Cross	Irlandés	Dean Patrick Dillon	8.00/1.000
1872	Il Balilla	Italiano		
1873	Buenos Aires Herald	Escocés	William Cathcart	20.000 (en 2010)
1874	El Español	Español		
1875	L' Operario italiano	Italiano	Aníbal Bloisi	6.000
1875	Il Gazzettino	Italiano		
1875	La Patria (Italiano)	Italiano	Basilio Cittadini	
1875	L' Amico del Popolo	Italiano	GaetanoPezzi y Marino Froncini	1.500
1876	Il. Libero Pensiero	Italiano	B.E. Borghese.	
1876	La Patria Italiana	Italiano	Basilio Cittadini	11.000 (en 1886)
1876	El Maldiciente (Italiano) - Il Maldiciente	Italiano		

1877	El Diario Español	Español		
1877	Il Corriere Italiano	Italiano	Juan Cervetto y Angelo Rigoni Stern.	
1879	La Nación Española	Español		
1879	Satana	Italiano		
1880	Il Nuovo Educatore	Italiano	Pietro Bertazzoni	

Cuadro 1. Periódicos de colectividades europeas editados en la Provincia de Buenos Aires entre 1852 y 1880.

Fuente: Elaboración personal sobre la base de información obtenida en fuentes varias.

En 1877 se editaban en la Argentina ciento cuarenta y ocho periódicos, de los cuales ciento treinta y cuatro eran nacionales y catorce extranjeros. Según Baravalle⁵, de los catorce periódicos de colectividades extranjeras, cinco correspondían a la colectividad italiana, tres a la alemana, tres a la inglesa, dos a la española y uno a la francesa. Para 1882, los periódicos de extranjeros habían aumentado a veintitrés, de los cuales ocho eran italianos, cinco españoles, cuatro alemanes, tres franceses y tres ingleses. Su desarrollo fue paralelo al de la prensa nacional. Además de los rotativos, esa etapa se caracterizó por el incremento de distinto tipo de publicaciones como revistas de política, de información general, de información profesional, semanarios, etcétera. La mayoría estaban redactados en español pero también había una pequeña parte en las propias lenguas de origen. Algunas de las publicaciones más relevantes de este segundo período (1881-1914) son:

AÑO	PERIÓDICO	COLECTIVO	FUNDADORES Y/O EDITORES	CANTIDAD DE EDICIONES
1881	L' Union Francaise	Francés	Alfredo Ebelot y Emile Daireaux	
1881	La Nación Española	Español		
1883	Argentinisches Wochenblatt	Alemán		
1883	La Nazione Italiana	Italiano	Ángel Rigoni Stern	3.000
1885	La Rassegna Italiana	Italiano		
1886	Roma	Italiano		
1887	Il Vesubio	Italiano		
1887	Il Vessillo Dell' Arte	Italiano		
1888	L' Spada	Italiano		
1888	Il figlio del	Italiano		

⁵ S. Baravalle, "La prensa y la inmigración en la Biblioteca nacional".

	mendicante			
1888	Il Garibaldino	Italiano		
1889	Roma del Lunedì	Italiano		
1889	Argentinisches Tageblatt	Alemán	Flia. Alemann	
1890	La Iberia	Español		
1890	Il Cittadino Italiano	Italiano		
1890	Il Tipógrafo	Italiano		
1890	L' Italo-Argentino	Italiano		
1890	La Luce	Italiano		
1890	La Voce del Popolo	Italiano		
1890	Il Corredor	Italiano		
1891	NuovaAntologia	Italiano		
1892	La nación española	Español		
1892	Le Male Lingue	Italiano		
1892	L' Argentino in Italia	Italiano		
1893	Il Corriere del Lunedì	Italiano		
1893	Le Courrier suisse	Suizo	H. Imsand	
1893	La patria degli italiani	Italiano	Gustavo Paroletti	
1893	I Pungolo	Italiano		
1894	Le Petit Journal	Francés		
1895	Le Courrier Francais	Francés	Paul Groussac	
1895	Le Journal	Francés		
1895	Italia al Plata	Italiano		
1896	España y América	Español		
1897	ô Balilla	Italiano		
1897	Il Bersagliere	Italiano		
1898	Il Cittadino Italiano	Italiano		
1898	La France	Francés		
1898	El Legitimista Español	Español		
1899	La Bandiera Italiana	Italiano		
1899	XX Settembre	Italiano		
1900	El Capitan Fracassa	Italiano		
1901	Italia	Italiano		
1901	L' Argentino	Italiano		
1902	Il Vesuvio	Italiano		
1902	Le Francaise	Francés		
1903	La República de España	Español		
1903	Idea Italiana	Italiano		

1903	L' Organetto	Italiano		
1903	La República Española	Español		
1903	La Sera	Italiano		
1904	L' Italia Nuova	Italiano		
1905	El Diario Español	Español	Justo López de Gómara	1000 a 4000
1905	France	Francés		
1905	Haritza	Español-Vasco		
1906	I Maggio	Italiano		
1908	Correo de Galicia	Español	Ramón Lence	
1908	El Eco de Galicia	Español		
1908	Il Martello	Italiano		
1909	El Correo de España	Español		
1909	La Vita	Italiano		
1910	Giornale D' Italia	Italiano		
1911	Nova Galicia	Español		
1914	Buenos Aires Handels Zeitung	Alemán		

Cuadro 2 Periódicos de colectividades europeas editados en la Provincia de Buenos Aires 1881 y 1914.

Fuente: Elaboración personal sobre la base de información obtenida en fuentes varias

La cantidad de periódicos en el segundo período es superior al primero a causa del arraigo de algunos colectivos que habían suplido las primeras necesidades a partir de la fundación de sus asociaciones. Las diferencias más significativas entre las colectividades tienen que ver con los temas que incluyen en sus ejemplares, la forma de financiamiento – algunos se mantienen por suscripciones, otros por venta de espacios publicitarios –, el idioma en el que están redactados – su lengua natal o español – y por la frecuencia y cantidad de ejemplares editados.

3. Funciones y características de la prensa migrante europea

Cumplidas las primeras necesidades que tenían que ver con la cobertura médica y el sepelio, las asociaciones promovieron la participación en la vida pública de la sociedad receptora. Las publicaciones cumplían con el objetivo de integrar, comunicar y conectar a los inmigrantes de diversas colectividades hacia el seno de las mismas y establecer vínculos con la sociedad de destino al potenciar, entre otros aspectos, la circulación de sus ideas. A la luz del análisis de las fuentes secundarias proponemos seis funciones principales que tenían los diarios de inmigrantes:

Medio de información y de opinión

Medio solidario y de servicios

Medio de participación cívica alternativa

Espacio de conformación de identidades

Lazo de cohesión interna

Recurso de visibilidad en las sociedades receptoras

1) Medio de información y opinión: Argentina constituía un país con creciente inmigración proveniente de diversas naciones y los principales diarios de tirada nacional no llegaban a cubrir ese heterogéneo espectro. Así, una función cardinal que atravesó todos los periódicos de colectividades europeas se concentró en informar a la comunidad sobre sucesos acaecidos en sus países de origen y sobre noticias del acontecer nacional general. Los primeros periódicos de colectividades intentaron brindar a sus connacionales esa información de diversa índole en su lengua natal. Información comercial y económica, política, hechos de guerra, cultura y espectáculos fueron los principales contenidos que todos los rotativos, con sus distintos matices, decidieron comunicar. En este sentido, establecieron un vínculo entre “el aquí” y “el allá” como un prelude de las relaciones que luego fueron significadas como transnacionales y que atraviesan con firmeza las migraciones internacionales desde hace dos décadas. Hay que recordar que, además de erigirse como medios de información y opinión de las colectividades de inmigrantes, estos periódicos ayudaron a sentar las bases del periodismo argentino en un proceso de modernización. Varios de estos medios de prensa fueron fundados o dirigidos por eximios periodistas e intelectuales que emigraron a la Argentina por diversos motivos y siguieron ejerciendo allí su profesión.

2) Medio solidario y de servicios: Asimismo, como señalamos anteriormente, la mayor parte de los periódicos de colectividades florecieron de la mano de las asociaciones civiles y/o socorros mutuos, por lo cual, la vinculación con proyectos solidarios y de servicios asistencialistas de las entidades fue una consecuencia predecible. Los impresos fueron un eslabón de la asistencia al inmigrante que conectaba a quien requería de mano de obra y quienes buscaban puestos de trabajo, asesoraba al inmigrante de su estatus legal en la Argentina, se desempeñaba como nexo entre distintos actores de la misma colectividad y de la sociedad receptora. Además, componía un medio de difusión de privilegio de las convocatorias y propaganda de proyectos de asistencia que, muchas veces, trascendían las fronteras nacionales y desembocaban en la ayuda a connacionales víctimas de la guerra y otras adversidades.

3) Medio de participación cívica alternativa: Más allá de la información general sobre los países de origen y la vinculación con proyectos asistencialistas de las asociaciones, los periódicos de colectividades se formaron como puntos claves para la expresión y circulación de imaginarios de los distintos grupos inmigratorios que habitaban el país. Una de las preocupaciones principales de las colectividades fue la necesidad de adquirir derechos políticos sin perder la nacionalidad de origen y los periódicos fueron los portavoces de ese reclamo. Sin embargo, ante la imposibilidad real de ejercer dichos derechos, estas publicaciones se convirtieron en actores sociales y políticos de hecho.

La sanción de la Segunda Ley de Ciudadanía 346⁶ en 1869 creó un nuevo escenario político que se emplazaba sobre la naturalización de los inmigrantes y la inscripción en el registro electoral. En este contexto, los periódicos brindaron información para la realización de estos trámites ante el Estado argentino. Empero, para la élite inmigratoria que no aceptaba el camino de la nacionalización, la prensa gráfica de las colectividades actuaba como espacio de exposición de sus ideas y de presión y negociación con el Estado nacional. Además, la politización de la prensa sobrepasaba la cuestión de la nacionalización. Los periódicos se ocupaban, de igual forma, del campo de los trabajadores (prensa obrera) y/o de la situación política en la sociedad de origen. Por ejemplo, la prensa italiana reflejaba la rivalidad entre monárquicos y republicanos (a finales del siglo XIX y principios del XX). Por su parte, la española tomaba partido por los republicanos y los franquistas (en la década de 1930).

Otro aspecto de la prensa como medio de expresión y de participación cívica consiste en su condición de medio de ascenso social, dentro de la misma colectividad y de la sociedad receptora, de personalidades vinculadas a ámbito intelectual o de la cultura. El diario era un ámbito de trabajo y de sociabilidad de un núcleo de profesionales procedentes de un contexto político, cultural y social diferente al de las sociedades de destino. Ser directores, propietarios o periodistas de un medio informativo les daba la posibilidad de adquirir notoriedad o de vincularse a la elite cultural criolla. Algunos ejemplos de personalidades significativas en la vida cultural argentina que han surgido del seno del periodismo de inmigrantes son: Basilio Cittadini de *L'Italiano* y *La*

⁶ La primera Ley de Ciudadanía es la 145, sancionada en 1857 y la segunda es la 346 de 1869. La Ley 346 contempla en el Art. 8.- No podrán ejercerse en la república los derechos políticos por los naturalizados en el país extranjero, por los que hayan empleos u honores de gobiernos extranjeros, sin permiso del congreso; por los quebrados fraudulentos; ni por los que tengan sobre sí sentencia condenatoria que imponga pena infamante o de muerte. Y en el Art. 12.- Los hijos de argentinos nativos y los extranjeros que están actuando en el ejercicio de la ciudadanía argentina, son considerados como ciudadanos naturales o naturalizados, sin sujeción a ninguno de los requisitos establecidos por esta ley, debiendo únicamente inscribirse en el registro cívico nacional.

patria italiana, Paul Groussac de *Le Courrier Français*, Justo López de Gomara de *El Diario Español*.

4) Espacio de conformación de identidades: La prensa de las colectividades extranjeras conformaba un espacio distinguido para la creación de imaginarios colectivos, tramas de significación y configuración de discursos identitarios en contextos multiculturales. Los periódicos creaban y hacían circular saberes, intereses, valores y prácticas que eran característicos de las diversas colectividades, condición que los emplazaba como medios fundamentales para la preservación de valores y costumbres. Construían las identidades en base a un discurso que explicitaba su misión y su destino en el Río de La Plata (todos tenían un destino, los italianos establecer una colonia, los españoles continuar con la hispanidad, los irlandeses defender el catolicismo y los franceses expandir el pan-latinismo). Esto conformaba un discurso de auto-preservación y auto-representación colectiva.

Por lo demás, su carácter de formadores de imágenes y representaciones del origen y del destino ayudaba a reforzar la cohesión en el seno del colectivo migratorio y obstaculizaba una hibridación más virtuosa con la sociedad argentina. Muchas veces el objetivo político de las colectividades estaba basado en el aislacionismo porque les permitía concentrar un poder fuerte como comunidad a la hora de negociar y/o presionar al Estado nacional. Como resalta Ema Cibotti⁷, los periódicos conformaban, junto a las asociaciones, una valla para la asimilación societaria de la colectividad en cuestión.

5) Lazo de cohesión interna: Los rotativos contribuyeron a la cohesión social dentro del grupo inmigratorio al establecerse como un lazo (lazo débil o puente en la terminología de Mark Granovetter) entre los componentes que integraban cada colectividad. Para Granovetter, las comunidades o grupos capaces de actuar en conjunto son aquellos en los que hay una gran cantidad de lazos (débiles) que conectan a los distintos grupos de individuos que los componen⁸. Los periódicos se conforman como vínculos o lazos débiles porque no tienen una relación asidua, personal y fuerte con los distintos individuos o lectores. La identidad construida por los periódicos sobre la base de imaginarios que referencian a la colectividad, desemboca por estos puentes a una mayor

⁷ E. Cibotti, "Periodismo político y política periodística. La construcción pública de una opinión italiana en el Buenos Aires finisecular", pp. 7-25.

⁸ La distinción que realiza Granovetter entre un vínculo o lazo fuerte y uno débil tiene que ver con la densidad y la fuerza del vínculo interpersonal. En los vínculos fuertes las personas invierten mayor tiempo, hay más intensidad emocional, más intimidad y una mayor cantidad de servicios recíprocos. En los vínculos débiles, como la intensidad es menor, la conectividad es mayor.

cantidad de personas y hace que este colectivo se fortalezca. Así, las publicaciones de inmigrantes han funcionado como nexo entre los lectores y las asociaciones de inmigrantes y han permitido actuar políticamente en conjunto.

6) Recurso de visibilidad en las sociedades receptoras: Por último, los periódicos cumplieron un rol fundamental en la conformación y visibilización de las identidades culturales de una colectividad de migrantes en el seno de la sociedad receptora. En este sentido, la visibilidad del colectivo favoreció la circulación de discursos e imaginarios y el encuentro intercultural.

4. La prensa de las colectividades europeas. Algunos ejemplos de periódicos de inmigrantes

4.1 La prensa italiana: «Como un río en el océano»

Esta frase expresada por el profesor italiano Ignazio Martignetti fue escogida por Dore (2008 [1960])⁹ para resumir la actitud de las instituciones italianas en la Argentina. El objetivo principal de éstas fue evitar que la esencia italiana desapareciera como un río en el océano. La prensa de este grupo fue la más importante dentro de los extranjeros y uno de los pilares que conformó la opinión pública del mismo. Recordemos que entre 1880 y 1914 arribaron 3 millones y medio de inmigrantes europeos y, según los censos nacionales de aquellos años, los italianos se encontraban entre los más numerosos. La ciudad de Buenos Aires fue al área de mayor concentración: el Primer Censo Nacional de Población de la República Argentina de 1869 indica un 49,3% de italianos, el de 1895 un 52% y el de 1914 del 50,6%. Sus periódicos crecían de la mano del aumento de su presencia y eran los más copiosos entre los europeos. Según Ema Cibotti:

El Censo Municipal de Buenos Aires de 1887 ratifica que *La Prensa* y *La Nación* tenían una tirada de 18.000 copias cada uno, los seguía *El Diario* con 12.500 e inmediatamente *La Patria Italiana* y *El Nacional* con 11.000 cada uno. Por debajo de esa cifra se hallaba *L'Operario Italiano* con 6.000 ejemplares, *La Nazione Italiana* rondaba los 3.000 y el semanario mazziniano *L'Amico del Popolo* con 1.500 ejemplares. Los diarios italianos de Buenos Aires tiraban 20.000 copias diarias para un total de 138.000 connacionales, o sea 1 cada 7 italianos. Los otros órganos de prensa de colectividades como *El Correo Español* y *Le Courrier de la Plata* tenían una circulación más modesta. Diez años después, las publicaciones nacionales y extranjeras habían aumentado (veintisiete eran italianas, nueve inglesas, siete españolas, siete francesas, siete alemanas. Sin embargo, el Segundo Censo

⁹ F. Devoto, *Historia de los italianos en la Argentina*, pp.1-489.

Nacional de la Población de la República Argentina de 1895 evidenció una tendencia a la disminución de las publicaciones extranjeras¹⁰.

Asimismo, los periódicos italianos emitidos en la Argentina han reflejado en sus páginas el programa de la élite de esa colectividad representada mayoritariamente por exiliados mazzinianos que trabaron relaciones con los partidarios del presidente argentino Bartolomé Mitre (1862-1868). Esta fracción, familiarizada con las letras y la alta cultura, tenía una raigambre anticlerical y republicana. Ellos fueron los encargados de fundar las primeras instituciones que recibirían a la masa de connacionales para transformarla en la base societaria de sus asociaciones. Su objetivo principal consistía en fundar una colonia italiana en la Argentina y para logra este cometido se requería una comunidad que preservara sus valores, tradiciones y prácticas en estado de pureza.

La condición que posibilitó que la elite de la colectividad italiana de Buenos Aires elaborara una concepción identitaria sobre su misión y destino en el Río de la Plata y forjara una auto-representación colectiva, estuvo sostenida por la proliferación de una prensa connacional que no tuvo igual¹¹.

En consecuencia, la dirección de la colectividad italiana promovió una construcción identitaria a través del establecimiento de relaciones directas entre las asociaciones como el Centro Republicano Italiano, el Circolo Mazzini, la Alianza Republicana, y la Associazione Industriale Italiana y de diarios como *La Patria Italiana*. Los periódicos, como sugerimos anteriormente, fueron los encargados de forjar barreras que impidieran la posible asimilación a la sociedad local.

También, la ciudad de La Plata, capital de la Provincia de Buenos Aires, fue uno de los centros en los que floreció el periodismo italo-argentino. La Plata gozaba de numerosas publicaciones dirigidas a inmigrantes europeos en su lengua materna y que incluían noticias provenientes de Europa e informaciones sobre sus respectivos colectivos. En La Plata se repitió la tendencia que se daba en la Capital Federal: quince periódicos italianos, doce españoles y trece franceses. Los primeros periódicos italo-platenses fueron: *Il Figlio del Mendicante* (1888), *L' Spada* (1888), *Il Garibaldino* (1888). Además, coexistían con publicaciones nativas como *El Pueblo* (1891), *El Tribuno* (1891), *La Libertad* (1897) e *Il Corriere Italiano* que incluían secciones escritas totalmente en lengua italiana con el propósito de

¹⁰ E. Cibotti, "Periodismo político y política periodística. La construcción pública de una opinión italiana en el Buenos Aires finisecular", pp. 8.

¹¹ *Ibi*, p. 8-9.

¹¹ C. Díaz, "El periodismo italo platense".

ampliar el margen de sus lectores¹². En general, la mayoría estos eran de distribución gratuita debido a que su objetivo era, hacia afuera, representar los intereses de la colectividad y, hacia adentro, conciliar esos intereses entre los compatriotas. En síntesis, el periodismo ítalo-platense se conformó como un recurso que tenían los paisanos para hacer públicas sus expectativas y necesidades. A partir del objetivo general de construir una colonia italiana en la Argentina, estas publicaciones fortalecieron las raíces peninsulares junto con el sentimiento de pertenencia a la capital bonaerense que convertiría a La Plata en una ciudad itálica.

4. 2. La prensa española: «La fuerza de la hispanidad»

La prensa española tuvo varios periódicos editados a lo largo de su frondosa historia. *El Correo Español* (1872-1905) fue el impreso más importante que luego se reconvirtió en *El Diario Español* (1905-1946). Su objetivo principal fue la unión institucional de los españoles en la Argentina y, por lo tanto, privilegió la elaboración de la editorial política sobre la tarea de informar cuyo eje fue considerar a la inmigración como una corriente benévola que favorecería al país. Se instauró como un gran promotor del asociacionismo entre compatriotas y del asistencialismo a los más necesitados basándose en un discurso que promovía la conciliación de clases.

Podemos sintetizar en tres las prácticas medulares de *El Correo Español*: a) la conformación de un entramado institucional; b) la participación en la vida política y c) la monopolización cultural. Una de las principales funciones del periódico fue su colaboración en la conformación de una colectividad hispana fuerte en el Río de la Plata, en especial en Buenos Aires. Es por ello que ideológicamente privilegió la unión nacional (la Patria y la Nación) por sobre los partidismos políticos y los regionalismos – vascos, catalanes, gallegos, etcétera –. El objetivo de esta unión era contribuir a la creación de una colectividad española poderosa que, a través de sus instituciones, pudiera obtener representación política ante los ámbitos públicos nacionales (también frente al poder de otras colectividades como, por ejemplo, la italiana) y peninsulares. La unidad comunal representaba un proyecto general que les permitiría participar de la vida política local. Así, el reclamo por el ejercicio de la ciudadanía política en nuestro país por fuera de la nacionalización constituyó uno de los temas que más interés a la prensa hispano-argentina. Por ejemplo, *El Correo Español* tomaba parte por esta postura y solicitaba una vía alternativa a la nacionalización que les permitiera intervenir en la política nacional y seguir poseyendo la ciudadanía de origen.

Ni tenemos voto, ni podemos llegar a ciertos cargos públicos, ni ir al congreso ni al ejecutivo, ni aún al judicial. Hasta para ser juez de paz o simple escribano hay que ir primero al juez federal y aunque sea a palos cantar la palinodia y adoptar una ciudadanía a la ciudadanía natural. (Los extranjeros en la política, *El Correo Español*, 11 de diciembre de 1885)¹³.

Las razones por las cuales rechazaban la nacionalización tenían que ver, por un lado, con la desconfianza que les suscitaban las leyes y las instituciones argentinas (en última instancia estaban bajo la tutela de la ley europea) y, por otro, debido a la planificación de un proyecto migratorio transitorio. Además, los editoriales de este periódico también se preocupaban por difundir los derechos de los inmigrantes y enunciar la situación lastimosa e injusta en la que vivían sus compatriotas.

Por último, *El Correo Español* concretaba un medio con el que contaba la élite ibérica para cumplir el objetivo de monopolizar culturalmente a la Argentina. La dirigencia española en el país partía de considerar a la inmigración como una corriente bienhechora que llevaría a la Argentina (tierra de riqueza natural) hacia el progreso y la civilidad. Para hacer frente a la otra gran comunidad con intereses en el país como la italiana, la colectividad española apeló a los lazos históricos y culturales que hacían de la Argentina una segunda patria. Los periódicos de la colectividad le sirvieron para la elaboración de una ideología hispano-americanista que reforzaría su hegemonía en el continente.

El Correo Español se dejó de emitir en 1905 y fue adquirido por Justo López de Gomara quien lo rebautizó con el nombre de *El Diario Español* (1905-1946). Este periódico tenía una tirada semanal (salía todas las mañanas menos los sábados) y sus noticias principales se centraban en los sucesos acaecidos en España: literatura, arte, política, entre otras. No obstante, se reseñaban acontecimientos políticos y culturales de la escena local. Su financiación se basaba en las suscripciones abonadas y los avisos publicitarios de emprendedores emigrados. A grandes rasgos, se proponía reflejar el criterio español sobre las problemáticas del país austral. Su objetivo general, al igual que su predecesor, radicó en constituirse en un recurso de las élites para intervenir en la vida pública y mediar entre la sociedad civil y la sociedad política. El propósito particular fue erigirse como la voz más representativa del colectivo español en la Argentina y también situarse por encima de las diferencias políticas y regionales. *El Diario Español* instituyó un imaginario unificador sobre el legado ibérico en el Río de la Plata. Esta narración homogénea permitió a la elite afirmar sus posiciones dominantes dentro de la colectividad y, de esta forma,

¹³ M. Garabedian - S. Szir - L. Miranda, "Prensa argentina siglo XIX: imágenes, textos y contextos", pp. 22.

disuadir de la ocupación de esos espacios de sociabilidad a nuevos referentes de los nacionalismos regionales o cercanos al anarquismo.

Los recursos para desengañar esos temores pasaban por procurar forjar entre la mayoría de los emigrantes españoles una identidad étnica de fuerte sentido patriótico, integradora, incompatible con otras que hicieran alusión a la condición social, simpatía política o la región de procedencia y que facilitase, además, la integración en la sociedad receptora sin muchas rupturas. También, por asegurar el control social de amplios públicos, para lo que resultaba conveniente tanto aliviar las viejas discrepancias político-ideológicas que existían en el seno de la colectividad como enaltecer la experiencia migratoria de los miembros más consolidados y de aquellos que habían logrado fortuna y posición social¹⁴.

4.3 La prensa francesa: «La defensa pan-latina»

Francia fue sinónimo de modelo cultural e intelectual de las clases dirigentes rioplatenses. La colectividad francesa creó órganos de prensa que se ocuparon de suministrar difusión a noticias acerca de su madre patria. Informaban sobre economía y negocios, sobre la condición de vida de los connacionales y sobre el ámbito político argentino. Además, y fundamentalmente durante los conflictos bélicos mundiales, abogaron por la divulgación de una ideología pan-latina que se contraponía con las aspiraciones germánicas de principios del siglo XX. No hay que olvidar que estos periódicos también cumplieron la función de instituirse como medios solidarios y de servicios al realizar campañas para ayudar a los compatriotas que sufrían los estragos de la guerra en Francia y que vivían situaciones desfavorables en la Argentina.

Resulta interesante destacar que esta colectividad estaba compuesta por un grupo heterogéneo de personas que pertenecían a estratos medios y que no alcanzaba las numerosas cifras de la italiana y la española, aunque la Argentina era el país con el mayor número de inmigrantes de ese origen de América Latina. En el año 1869 residían 32.383 franceses en la Argentina, sólo Buenos Aires poseía una cifra de 20.031 (el 41%). Además, era una de las colectividades con el índice más alto de alfabetización (88%), por lo cual, podemos inferir que el universo de posibles lectores era bastante elevado. Dentro de las publicaciones más destacadas de las dos etapas (1852-1880 y 1881-1914) se encuentran *Le Courrier de La Plata* y *L'Union Française*.

Le Courrier de la Plata fue fundado en 1865 por Joseph Alexandre Bernheim¹⁵ y se editó durante 81 años. Esta publicación privilegió las noticias sobre comercio, información política y cultural. Sus receptores ideales fueron los hombres de

¹⁴ M. García Sebastiani, M. "Prensa e identidad de los españoles inmigrantes en la Argentina: el Diario Español de Buenos Aires en los comienzos del siglo XX", pp. 870-871.

¹⁵ Joseph Alexandre Bernheim, fue un periodista y empresario francés de convicciones republicanas que forjó grandes vinculaciones con las elites del poder local.

negocios de la comunidad franco-argentina pero luego, en términos reales, su audiencia se amplió a lectores heterogéneos del mismo grupo y a otros francoparlantes. Su edición era diaria y su tirada era de 18.000 ejemplares en el año 1887. Según sostiene Viviane Oteiza¹⁶, los lugares de distribución del periódico estaban directamente relacionados con la lógica asociativa de la colectividad francesa en la Argentina. Por ejemplo, se comercializaba en los centros urbanos de la Pampa húmeda y del litoral entrerriano y a partir de 1870 se extendió a otras regiones del país. También tuvo buena recepción en el Uruguay debido a la gran cantidad de inmigrantes vasco-franceses y bearnese. Como señalamos, las temáticas principales se orientaban a promover la información sobre economía y comercio, pero también se incluían noticias políticas (tanto de Francia como de Argentina) culturales y de espectáculos. En cuanto a su financiación, si bien después de la batalla de Caseros (1852) la prensa quedó a merced de las distintas facciones políticas que dividían el país tras la caída del rosismo, esta publicación pudo mantener autonomía debido al éxito empresarial de su fundador y a su relación fructífera con la élite cultural del país.

Por su parte, *L'Union Française* fue un periódico escrito en francés y que se editó entre 1880 y 1891. Su línea editorial se centró en la defensa de la raza latina a través de la difusión de noticias acontecidas en la nación gala. Funcionó como nexo entre los reclamos de los inmigrantes y las clases gobernantes al incluir la demanda de derechos políticos, en especial el derecho a voto, y la denuncia del tratamiento hostil hacia los colectivos migratorios por parte del gobierno argentino.

La Razón Francesa, otro periódico francés, llevó al extremo la ideología pan-latina bajo el argumento de que Francia debía iluminar a la humanidad y protegerla del incipiente peligro germano. Luego de 67 números cambió su nombre al de *La Acción Francesa* y sus temas principales versaron sobre información general, religión, historia, música, literatura y poesía. Incluía opiniones de la política argentina con la cual se estaba en constante diálogo y, del mismo modo que sus predecesores, su línea editorial delineó la lucha contra el pangermanismo. Este periódico contó con contribuciones de personalidades destacadas como el sociólogo Emile Durkheim, el historiador Arnold Toynbee o el político y periodista Georges Clemenceau. Se editaba en castellano y para 1917 tenía una tirada de 42.000 ejemplares.

Durante la Segunda Guerra Mundial y la ocupación nazi, las publicaciones de la colectividad francesa como *La Voix de France* (1932), *Latinidad* (1939) y *La France Nouvelle* (1940) se aliaron para combatir con la pluma al invasor alemán. Luego de la Segunda Guerra Mundial, la prensa francesa en la Argentina fue

¹⁶ V. Oteiza, "Prensa escrita y migraciones: una reflexión acerca de los periódicos de colectividades extranjeras a lo largo de un siglo y medio de historia argentina", pp. 111-135.

decreciendo. Las revistas se alinearon a facciones políticas (por ejemplo, de Philippe Petain o de Charles De Gaulle) de acuerdo con las fracturas que estaba viviendo la colectividad.

4. 4. La prensa irlandesa: «La opinión política hiberno-argentina»

Otro caso notable de la prensa migrante de origen europeo en la Argentina fue la irlandesa. Este el único de los casos analizados que posee un periódico que se sigue editando hasta el día de hoy (en formato papel, digital y Facebook): *The Southern Cross*, fundado en 1875 por el Dean Patricio Dillon. Este eclesiástico, de origen irlandés y católico, ejerció como diputado por la Provincia de Buenos Aires y como presidente de la Comisión de Asuntos Constitucionales de la Cámara de Diputados. Este periódico, originariamente editado en lengua inglesa, tuvo la función de mantener informados a los miembros de la colectividad que estaban dispersos y realizando actividades ganaderas en la Provincia de Buenos Aires. *The Southern Cross* fue un órgano de comunicación y debate interno que mantendría articulada a la colectividad y preservaría sus valores y costumbres. De esta forma, como sostiene Ana Castello¹⁷, el impreso se convirtió en un órgano de propaganda de la elite religiosa y secular irlandesa relacionada con la burguesía terrateniente argentina. Hacia 1880 este diario se consagró como la voz oficial de la comunidad hiberno-argentina y construyó una representación y opinión étnica sobre la política local.

The Southern Cross era una publicación semanal – salía los jueves y luego los viernes – en formato sábana, poseía solo cuatro hojas divididas en cinco columnas, y su costo era de 5 pesos. Se financiaba con suscripción previa y publicidad y su oferta temática se remitía a noticias del exterior (las novedades de Europa generalmente ocupaban la primera plana), noticias nacionales y de otros países. Su tirada era de 800/1000 ediciones. Se distribuía en la ciudad y en los espacios rurales, por ejemplo, la misa del domingo era una ocasión para repartir y vender ejemplares.

Luego de la Ley de Inmigración de 1876¹⁸ “que otorgaba al Juez de paz sólo el poder judicial y daba derecho a voto activo y pasivo a los extranjeros mayores de 22 y 30 años respectivamente, con requisitos censitarios”¹⁹, la esperanza de

¹⁷ A. Castello, “Prensa comunitaria y política local (1875-1880): ¿Hacia la conformación de una opinión política “Hiberno- Argentina?”.

¹⁸ La Ley de Inmigración y Colonización o la Ley Avellaneda del año 1876 legisló el fenómeno inmigratorio. Esta ley definió por primera vez qué era un inmigrante, especificando sus derechos y deberes y planteó una ambiciosa propuesta de colonización que debía realizarse sobre tierras públicas, pero de la que también podían participar los propietarios privados. El proyecto era convertir al inmigrante en colono, es decir, en pequeño o mediano propietario de tierras rurales, aunque la gran mayoría de los inmigrantes se concentró en las ciudades.

¹⁹ A. Castello, “Prensa comunitaria y política local (1875-1880): ¿Hacia la conformación de una opinión política “Hiberno- Argentina?”.

ocupar cargos legislativos y municipales se potenció en el seno de la colectividad. Sin embargo, a las elecciones de la campaña bajo la ley de 1876 se le sumó el cierre de fronteras con los indígenas y las elecciones nacionales. En este contexto, *The Southern Cross* se erigió como órgano articulador y medio de propaganda de una agrupación étnica y cristiana: el General Brown Club. Esta alianza entre las asociaciones irlandesas y la prensa de la colectividad impulsó la naturalización como medio para llegar a ejercer cargos públicos y/o actuar como votantes.

5. Conclusiones

A modo de síntesis podemos establecer ciertas similitudes y diferencias en torno a la prensa migrante europea emitida en la provincia de Buenos Aires a fines del siglo XIX y a principios del XX como representación del panorama general del país. Los periódicos italianos surgieron como un programa de la élite de la comunidad y su objetivo principal fue conciliar intereses entre los compatriotas, mantener los valores y sentidos de italianidad. La construcción de una identidad sólida y con fuerte cohesión hacia el interior de la colectividad les permitió entablar negociaciones políticas tanto con el Estado argentino como con el Estado italiano.

Los españoles, principalmente a través de *El Correo Español* y de *El Diario Español*, privilegiaron la editorial política, la defensa de los derechos de los inmigrantes y apuntaron a la conciliación de clases en la comunidad. Apostaron al sostenimiento del entramado institucional y utilizaron los periódicos como recursos medulares a la hora de reclamar por el ejercicio de la ciudadanía política. En este caso, la prensa también configuró un recurso de las élites para intervenir en la vida pública al estar vedada otra forma de participación. Además, estas publicaciones se erigieron como medios de propaganda que construyeron el discurso cultural de la hispanidad en el Río de la Plata.

Por su parte, los periódicos franceses tuvieron como objeto principal informar acerca de los sucesos de la nación gala, difundir la ideología pan-latina y alzar el reclamo de los inmigrantes, como por ejemplo el derecho a voto, ante las clases gobernantes argentinas.

Los irlandeses también utilizaron a su prensa como órgano de propaganda y de representación de la opinión de la colectividad y de su elite acerca de la política local. Su objetivo fundamental, además de informar, fue la participación política y el mantenimiento de la fe religiosa católica en ese grupo inmigratorio.

Igualmente, todos los periódicos analizados concuerdan en haberse desempeñado como medios de información y opinión y como medios solidarios y de servicios al cubrir espacios que los diarios nacionales no contemplaban y haber prestado ayuda a sus connacionales a través de la publicación de

campañas solidarias, bolsas de trabajo y asesoramiento sobre trámites migratorios. También se ocuparon de compendiar y expresar los sentimientos y necesidades de la colectividad que representaban. De esta forma, sirvieron como medios de expresión de una opinión “étnica” y de participación cívica alternativa, es decir, propiciaron una intervención en el campo político entendido como escenario de conflicto.

Asimismo, conformaron espacios donde circulaban imaginarios representativos de cada uno de los colectivos inmigratorios y se establecieron como puntos privilegiados para la construcción de identidades culturales. Esta capacidad para componer identidades y su carácter de puentes (lazos débiles) en el seno de la misma colectividad los configuró como herramientas medulares para la sustentación de una cohesión social y el fomento de relaciones intra e interculturales. Esta consistente coherencia les permitió, en muchos casos, una excelsa negociación y/o integración con las instituciones argentinas. Por último, estos periódicos se instituyeron como recursos que han permitido a estos grupos de migrantes adquirir visibilidad en aquella Argentina naciente.

6. Bibliografía

- Ángeles de Dios, Altuna de Martina. “La Baskonia, Revista Ilustrada (1893-1943)”, en *Red de la comunidad vasca*, 3 de marzo de 2009, <http://www.euskosare.org/komunitateak/ikertzaileak/ehmg/3/txostenak/de_Dios_altuna> (12 de septiembre de 2012)
- Baby Collin, Virginie - Cortes, Genevieve - Miret, Naik - Sassone, Susana. “Visibilidad de la migración boliviana en Madrid, Barcelona, Buenos Aires: un análisis comparado”, en *Población y espacios urbanos*. Julio de 2011, <http://www.ub.edu/congreso_poblacion/docs/actas.pdf> (10 de julio de 2014).
- Baravalle, Mariana. “La prensa y la inmigración en la Biblioteca nacional”, en 2^o *Encuentro de Bibliotecas de Colectividades*, 14 de julio de 2007 <http://www.iai.spkberlin.de/fileadmin/salalmdocs/La_prensa_y_la_inmigracion_en_la_Biblioteca_Nacional_Argentina_text.pdf> (12 de septiembre de 2012).
- Bizzotto, Mabel - Arcella, Elvira. “Diarios de la colectividad española en la Argentina: experiencias y comentarios acerca de la construcción de un catalogo bibliográfico en la Biblioteca Nacional”, en 5^o *Encuentro de Bibliotecas de Colectividades*, 26 de junio de 2010 <<http://www.bn.gov.ar/5-encuentro-de-bibliotecas-de-colectividades>> (07 de julio de 2013).

- Cagiao Vila, Pilar. "Los gallegos en Buenos Aires a través de la prensa de la colectividad, 1925-1930", en *III Congreso de Historiadores Latinoamericanistas*, ADHILAC, (Santiago de Compostela, 2002).
- Ana Castello, "Prensa comunitaria y política local (1875-1880): ¿Hacia la conformación de una opinión política "Hiberno- Argentina?", en *Brocar. Cuadernos de investigación histórica*, n. 29, 2005, pp. 109-146.
- Castoriadis, Cornelius. *La institución imaginaria de la sociedad*, trad. esp. de Antoni Vicens y Marco Aurelio Galmarini, Buenos Aires, Tusquets, 2013.
- Cibotti, Ema. "Periodismo político y política periodística. La construcción pública de una opinión italiana en el Buenos Aires finisecular", en *Revista Entrepasados*, n. 7, septiembre 1994, pp. 7-25.
- De Marco, Graciela - Rey Balmaceda, Raúl - Sassone, Susana. *Extranjeros en la Argentina. Pasado, presente y futuro*. Buenos Aires, Prigeo, 1994.
- Devoto, Fernando. *Historia de la Inmigración en la Argentina*. Buenos Aires, Ed. Sudamericana, 2004.
- Devoto, Fernando. *Historia de los italianos en la Argentina*. Buenos Aires, Biblos, 2008.
- Díaz, César. "El periodismo ítaloplatense", en *Trabajos y Comunicaciones*, 01 de marzo de 2007, <http://www.fuentesmemoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.3333/pr.3333.pdf> (11 de marzo de 2014)
- Diezhandino, María del Pilar. "El periodismo de servicio. La utilidad en el discurso periodístico", en *Análisis*, n 15, abril de 1993, pp. 117-125.
- Dore, Grazia. "Un periódico italiano en Buenos Aires (1911-1913)", en Fernando Devoto - Gianfausto Rosoli (Editores), *La inmigración italiana en la Argentina*. Buenos Aires, Biblos, 1985.
- Duncan, Tim. "La prensa política: Sud-América, 1884-1892", en Gustavo Ferrari y Ezequiel Gallo (comps.), *La Argentina del Ochenta al Centenario*, Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1980, pp. 761-783.
- Fernández, Alejandro. "El mutualismo español en un barrio de Buenos Aires: San José de Flores (1890- 1900)", en *Revista del Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos*, n 13, diciembre de 1989, pp. 609-642.
- Fernández, Alejandro. "La revista Catalunya de Buenos Aires y la colectividad inmigrada (1927-1964)", en *Revista del Centro de Estudios Migratorios Latinoamericanos*, n. 64, diciembre de 2010, pp. 389-412.
- Galván Moreno, C.: *El periodismo argentino: amplia y documentada historia desde sus orígenes hasta el presente*, Editorial Claridad, Bs.As., 1944.
- Garabedian, Marcelo - Szir, Sandra - Miranda, Lidia. *Prensa argentina siglo XIX: imágenes, textos y contextos*, Buenos Aires, Teseo, 2009.
- Garabedian, Marcelo. "El Correo Español de Buenos Aires y la prensa española en el Río de la Plata. Nuevos enfoques para su estudio", en *História: Questões & Debates*, n. 56, 01 de junio de 2012, pp. 159-177.

- García Sebastiani, Marcela. "Crear identidades y proyectar políticas de España en la Argentina en tiempos de transformación del liberalismo. El Diario Español de Buenos Aires (1905-1912)", en *Estudios Migratorios Latinoamericanos*, 55, noviembre de 2004, pp. 525-554.
- García Sebastiani, Marcela. "Prensa e identidad de los españoles inmigrantes en la Argentina: el Diario Español de Buenos Aires en los comienzos del siglo XX", en *Congreso Internacional de la Asociación Española de Americanistas XI*. 2006. <<http://www.americanistas.es/biblo/textos/11/11-59.pdf>> (12 de marzo de 2011).
- Gómez-Escalonilla Moreno, Gloria - Santín Durán, Marina. "Voces latinas: el periodismo de la inmigración", en *Revista Latina de Comunicación Social*, 9 de diciembre de 2009. <<http://www.revistalatinacs.org/09/Sociedad/actas/79gloria.pdf>> (16 de julio de 2014).
- Gómez Martín, Carmen. "L'importance de la visibilité dans les processus Migratoires", en *Papers*, n. 91, 2009, pp. 153-169.
- Granovetter, Mark. "The strength of weak ties", en *American Journal of Sociology*, n. 6, 1973, pp. 1360 - 1380.
- Melella, Cecilia. *La prensa migrante en la Argentina. Recurso de visibilidad y construcción de identidades: El caso del periódico Renacer, de y para la colectividad boliviana*. Saarbrücken, Editorial Académica Española, 2012.
- Melella, Cecilia. "Apropiación y uso de las tecnologías de la información y de la comunicación (TIC) en la prensa migrante de las colectividades andinas en la Argentina", en *Revista Doxa Comunicación*, n 18, junio 2014, pp. 141-157.
- Molinos, Rita. "Medios Locales y Prensa Étnica: La Experiencia Gallega de Urbanización", en Gutman, Margarita (edit.), *Buenos Aires 1910. El Imaginario para una gran Capital*. Buenos Aires, EUDEBA, 1990, pp. 123-155.
- Novick, Susana. *Las migraciones en América Latina. Políticas, culturas y estrategias*. Buenos Aires, Catálogos-Clacso, 2008.
- Oteiza, Viviane. "Prensa escrita y migraciones: una reflexión acerca de los periódicos de colectividades extrajeras a lo largo de un siglo y medio de historia argentina", en Oteiza Enrique (comp.), *Patrones migratorios en América Latina*, Buenos Aires, EUDEBA 2010, pp. 111-135.
- Pelosi, Hebe. "Publicaciones francesas en la Biblioteca Nacional", en *5º Encuentro de Bibliotecas de Colectividades*, 26 de junio de 2010 <<http://www.bn.gov.ar/5-encuentro-de-bibliotecas-de-colectivides>> (12 de mayo de 2012).
- Petriella, Dionisio - Miatello, Sara. "Diccionario biográfico ítaló argentino", en *Asociación Dante Alighieri de Buenos Aires*, <<http://www.dante.edu.ar/web/dic/b.pdf>> (22 de abril de 2012).

Prislei, Leticia. "Inmigrantes y mutualismo. La sociedad italiana de Socorros Mutuos e instrucción de Belgrano (1879-1910)", en *Revista de Estudios Migratorios Latinoamericanos*, n. 5, abril de 1987, pp. 29-55.

Sábato, Hilda. *La política en las calles. Entre el voto y la movilización, Buenos Aires, 1862-1880*. Buenos Aires, Sudamericana, 1998.

7. Curriculum Vitae

Dra. en Ciencias Sociales. Magister en Comunicación y Cultura. Universidad de Buenos Aires e Instituto Multidisciplinario de Historia y Ciencias Humanas (IMHICIHU), Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Argentina. Investigador Junior GOVDIV Multilevel governance of cultural diversity in a comparative perspective: EU-Latin America.

Dirección Postal: Instituto Multidisciplinario de Historia y Ciencias Humanas (IMHICIHU). Saavedra 15, 5to piso. (C1083ACA). Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Argentina. E mail: cemelella@gmail.com